

第一批异形词整理表

中华人民共和国教育部 国家语言文字工作委员会发布(2002年3月31日试行)

1 范围

本规范是推荐性试行规范。根据“积极稳妥、循序渐进、区别对待、分批整理”的工作方针,选取了普通话书面语中经常使用、公众的取舍倾向比较明显的338组(不含附录中的44组)异形词(包括词和固定短语),作为第一批进行整理,给出了每组异形词的推荐使用词形。

本规范适用于普通话书面语,包括语文教学、新闻出版、辞书编纂、信息处理等方面。

2 规范性引用文件

第一批异体字整理表(1955年12月22日中华人民共和国文化部、中国文字改革委员会发布)

汉语拼音方案(1958年2月11日中华人民共和国第一届全国人民代表大会第五次会议批准)

普通话异读词审音表(1985年12月27日国家语言文字工作委员会、国家教育委员会和广播电视部发布)

简化字总表(1986年10月10日经国务院批准国家语言文字工作委员会重新发表)

现代汉语常用字表(1988年1月26日国家语言文字工作委员会、国家教育委员会发布)

现代汉语通用字表(1988年3月25日国家语言文字工作委员会、中华人民共和国新闻出版署发布)

GB/T16159-1996 汉语拼音正词法基本规则

3 术语

3.1 异形词

普通话书面语中并存并用的同音(本规范中指声、韵、调完全相同)、同义(本规范中指理性意义、色彩意义和语法意义完全相同)而书写形式不同的词语。

3.2 异体字

与规定的正体字同音、同义而写法不同的字。本规范中专指被《第一批异体字整理表》淘汰的异体字。

3.3 词形

本规范中指词语的书写形式。

3.4 语料

本规范中指用于词频统计的普通话书面语中的语言资料。

3.5 词频

在一定数量的语料中同一个词语出现的频度,一般用词语的出现次数或覆盖率来表示。本规范中指词语的出现次数。

4 整理异形词的主要原则

现代汉语中异形词的出现有一个历史发展过程,涉及形、音、义等多个方面。整理异形词必须全面考虑、统筹兼顾。既立足于现实,又尊重历史;既充分注意语言的系统性,又承认发展演变中的特殊情况。

4.1 通用性原则

根据科学的词频统计和社会调查,选取公众目前普遍使用的词形作为推荐词形。把通用性原则作为整理异形词的首要原则,这是由语言的约定俗成的社会属性所决定的。据多方考察,90%以上的常见异形词在使用中词频逐渐出现显著性差异,符合通用性原则的词形绝大多数与理据性等原则是一致的。即使少数词频高的词形与语源或理据不完全一致,但一旦约定俗成,也应尊重社会的选择。如“毕恭毕敬 24——必恭必敬 0”(数字表示词频,下同),从源头来看,“必恭必敬”出现较早,但此成语在流传过程中意义发生了变化,由“必定恭敬”演变为“十分恭敬”,理据也有了不同。从目前的使用频率看,“毕恭毕敬”通用性强,故以“毕恭毕敬”为推荐词形。

4.2 理据性原则

某些异形词目前较少使用,或词频无显著性差异,难以依据通用性原则确定取舍,则从词语发展的理据性角度推荐一种较为合理的词形,以便于理解词义和方便使用。如“规诫 1——规戒 2”,“戒”“诫”为同源字,在古代二者皆有“告诫”和“警戒”义,因此两词形皆合语源。但现代汉语中“诫”多表“告诫”义,“戒”多表“警戒”义,“规诫”是以言相劝,“诫”的语素义与词义更为吻合,故以“规诫”为推荐词形。

4.3 系统性原则

词汇内部有较强的系统性,在整理异形词时要考虑同语素系列词用字的一致性。如“侈靡0——侈糜0 | 靡费3——糜费3”,根据使用频率,难以确定取舍。但同系列的异形词“奢靡87——奢糜17”,前者占有明显的优势,故整个系列都确定以含“靡”的词形为推荐词形。

以上三个原则只是异形词取舍的三个主要侧重点,具体到每组词还需要综合考虑决定取舍。

另外,目前社会上还流行着一批含有非规范字(即国家早已废止的异体字或已简化的繁体字)的异形词,造成书面语使用中的混乱。这次选择了一些影响较大的列为附录,明确作为非规范词形予以废除。

5 《第一批异形词整理表》说明

5.1 本表研制过程中,用《人民日报》1995——2000年全部作品作语料对异形词进行词频统计和分析,并逐条进行人工干预,尽可能排除电脑统计的误差,部分异形词还用《人民日报》1987——1995年语料以及1996——1997年的66种社会科学杂志和158种自然科学杂志的语料进行了抽样复查。同时参考了《现代汉语词典》《汉语大词典》《辞海》《新华词典》《现代汉语规范字典》等工具书和有关讨论异形词的文章。

5.2 每组异形词破折号前为选取的推荐词形。表中需要说明的个别问题,以注释方式附在表后。

5.3 本表所收的条目按首字的汉语拼音音序排列,同音的按笔画数由少到多排列。

5.4 附录中列出的非规范词形置于圆括号内,已淘汰的异体字和已简化的繁体字在左上角用“*”号标明。

A

按捺-按纳 按语-案语

B

百废俱兴-百废具兴 百叶窗-百页窗 斑白-班白、颁白 斑驳-班驳 孢子-胞子 保镖-保鏢 保姆-保母、裸姆 辈分-辈份 本分-本份 笔画-笔划 毕恭毕敬-必恭必敬 编者按-编者案 扁豆-菹豆、菹豆、菹豆 标志-标识 鬓角-鬓脚 秉承-稟承 补丁-补衲、补钉

C

参与-参预 惨淡-惨澹 差池-差迟 掺和-搀和① 掺假-搀假 掺杂-搀杂 铲除-划除 徜徉-倘佯 车厢-车箱 彻底-澈底 沉思-沈思② 称心-趁心 成分-成份 澄澈-澄彻 侈靡-侈糜 筹划-筹画 筹码-筹马 踌躇-踌蹰 出谋划策-出谋画策 喘吁吁-喘嘘嘘 瓷器-磁器 赐予-赐与 粗鲁-粗卤

D

搭档-搭当、搭挡 搭讪-搭趄、答讪 答复-答覆 戴孝-带孝 担心-耽心 担忧-耽忧 耽搁-担搁 淡泊-澹泊 淡然-澹然 倒霉-倒楣 低回-低徊③ 凋敝-雕敝、雕弊④ 凋零-雕零 凋落-雕落 凋谢-雕谢 跌宕-跌荡 跌宕-跌交 喋血-蹀血 叮咛-丁宁 订单-定单⑤ 订户-定户 订婚-定婚 订货-定货 订阅-定阅 斗拱-料拱、料拱 逗留-逗遛 逗趣儿-斗趣儿 独角戏-独脚戏 端午-端五

E

二黄-二簧 二心-贰心

F

发酵-(酉旁加发)酵 发人深省-发人深醒 繁衍-蕃衍 吩咐-分付 分量-份量 分内-份内 分外-份外 分子-份子⑥ 愤愤-忿忿 丰富多彩-丰富多采 风瘫-疯瘫 疯癫-疯颠 锋芒-锋铓 服侍-伏侍、服事 服输-伏输 服罪-伏罪 负隅顽抗-负嵎顽抗 附会-傅会 复信-覆信 覆辙-复辙

G

干预-干与 告诫-告戒 耿直-梗直、鲠直 恭维-恭惟 勾画-勾划 勾连-勾联 孤苦伶仃-孤苦零丁 辜负-孤负 古董-骨董 股份-股分 骨瘦如柴-骨瘦如豺 关联-关连 光彩-光采 归根结底-归根结柢 规诫-规戒 鬼哭狼嚎-鬼哭狼嗥 过分-过份

H

蛤蟆-虾蟆 含糊-含糊 含蓄-涵蓄 寒碜-寒伧 喝彩-喝采 喝倒彩-喝倒采 轰动-哄动 弘扬-宏扬 红彤彤-红通通 宏论-弘论 宏图-弘图、鸿图 宏愿-弘愿 宏旨-弘旨

洪福-鸿福 狐臭-胡臭 蝴蝶-胡蝶 糊涂-胡涂 琥珀-虎魄 花招-花着 划拳-豁拳、掙拳
恍惚-恍忽 辉映-晖映 溃脓-(歹旁加贵)脓 浑水摸鱼-混水摸鱼 伙伴-火伴

J

机灵-机伶 激愤-激忿 计划-计画 纪念-记念 寄予-寄与 夹克-茄克 嘉宾-佳宾
驾驭-驾御 架势-架式 嫁妆-嫁装 简练-简炼 骄奢淫逸-骄奢淫佚 角门-脚门 狡猾-
狡滑 脚跟-脚根 叫花子-叫化子 精彩-精采 纠合-鳩合 纠集-鳩集 就座-就坐 角
色-脚色

K

克期-刻期 克日-刻日 刻画-刻划 阔佬-阔老

L

褴褛-蓝缕 烂漫-烂缦、烂熳 狼藉-狼籍 榔头-狼头、(车旁加郎)头 累赘-累坠 黧黑
-黎黑 连贯-联贯 连接-联接 连绵-联绵⑦ 连缀-联缀 联结-连结 联袂-连袂 联
翩-连翩 踉跄-踉(距去巨加将) 嘹亮-嘹唳 缭乱-撩乱 伶仃-零丁 囹圄-圉圉 溜达-
蹀躞 流连-留连 喽罗-喽罗、倭(亻旁加罗) 鲁莽-卤莽 录像-录象、录相 络腮胡子-落
腮胡子 落寞-落漠、落莫

M

麻痹-麻痹 麻风-痲风 麻疹-痲疹 马蜂-蚂蜂 马虎-马糊 门槛-门坎 靡费-糜费
绵连-绵联 腴腆-(面右加见)(典右加见) 模仿-摹仿 模糊-模胡 模拟-摹拟 摹写-模写
摩擦-磨擦 摩拳擦掌-磨拳擦掌 磨难-魔难 脉脉-脈脈 谋划-谋画

N

那么-那末 内讧-内哄 凝练-凝炼 牛仔裤-牛崽裤 纽扣-钮扣

P

扒手-弄手 盘根错节-蟠根错节 盘踞-盘据、蟠踞、蟠据 盘曲-蟠曲 盘陀-盘陀 磐石
-盘石、蟠石 蹒跚-盘跚 彷徨-旁皇 披星戴月-披星带月 疲沓-疲塌 漂泊-飘泊 漂流-
飘流 飘零-漂零 飘摇-飘飏 凭空-平空

Q

牵连-牵联 憔悴-蕉萃 清澈-清彻 情愫-情素 拳拳-倦倦 劝诫-劝戒

R

热乎乎-热呼呼 热乎-热呼 热衷-热中 人才-人材 日食-日蚀 入座-入坐

S

色彩-色采 杀一儆百-杀一警百 鲨鱼-沙鱼 山楂-山查 舢板-舢舨 梢公-梢公
奢靡-奢糜 申雪-伸雪 神采-神彩 湿漉漉-湿绿绿 什锦-十锦 收服-收伏 首座-首坐
书简-书柬 双簧-双(车旁加黄) 思维-思惟 死心塌地-死心踏地

T

踏实-塌实 甜菜-(忝上加艹头)菜 铤而走险-挺而走险 透彻-透澈 图像-图象 推诿-
推委

W

玩意儿-玩艺儿 魍魉-?虫右加两) 诿过-委过 乌七八糟-污七八糟 无动于衷-无动于中
毋宁-无宁 毋庸-无庸 五彩缤纷-五采缤纷 五劳七伤-五痨七伤

X

息肉-瘰肉 稀罕-希罕 稀奇-希奇 稀少-希少 稀世-希世 稀有-希有 翕动-喻动
洗练-洗炼 贤惠-贤慧 香醇-香纯 香菇-香菰 相貌-像貌 潇洒-萧洒 小题大做-小题
大作 卸载-卸馱 信口开河-信口开合 惺忪-惺松 秀外慧中-秀外惠中 序文-叙文 序
言-叙言 训诫-训戒

Y

压服-压伏 押韵-压韵 鸦片-雅片 扬琴-洋琴 要么-要末 夜宵-夜消 一锤定音-
一槌定音 一股脑儿-一古脑儿 衣襟-衣衿 衣着-衣著 义无反顾-义无反顾 淫雨-霪雨

盈余-赢余 影像-影象 余晖-余辉 渔具-鱼具 渔网-鱼网 与会-预会 与闻-预闻
驭手-御手 预备-豫备⑧ 原来-元来 原煤-元煤 原原本本-源源本本、元元本本 缘故-原
故 缘由-原由 月食-月蚀 月牙-月芽 芸豆-云豆

Z

杂沓-杂遝 再接再厉-再接再砺 崭新-斩新 辗转-展转 战栗-颤栗⑨ 账本-帐本⑩
折中-折衷 这么-这末 正经八百-正经八摆 芝麻-脂麻 肢解-支解、枝解 直截了当-
直捷了当、直接了当 指手画脚-指手划脚 周济-赙济 转悠-转游 装潢-装璜 孜孜-(兹去
上部加艹头下加子)(兹去上部加艹头下加子) 姿势-姿式 仔细-子细 自个儿-自各儿 佐证
-左证

[注释]

①“掺”“搀”实行分工：“掺”表混合义，“搀”表搀扶义。

②“沉”本为“沈”的俗体，后来“沉”字成了通用字，与“沈”并存并用，并形成了许多异形词，如“沉没-沈没|沉思-沈思|深沉-深沈”等。现在“沈”只读 shěn，用于姓氏。地名沈阳的“沈”是“瀋”的简化字。表示“沉没”及其引申义，现在一般写作“沉”，读 chén。

③《普通话异读词审音表》审定“徊”统读 huái。“低回”一词只读 dīhuí，不读 dīhuái。

④“凋”“雕”古代通用，1955年《第一批异体字整理表》曾将“凋”作为“雕”的异体字予以淘汰。1988年《现代汉语通用字表》确认“凋”为规范字，表示“凋谢”及其引申义。

⑤“订”“定”二字中古时本不同音，演变为同音字后，才在“预先、约定”的义项上通用，形成了一批异形词。不过近几十年二字在此共同义项上又发生了细微的分化：“订”多指事先经过双方商讨的，只是约定，并非确定不变的；“定”侧重在确定，不轻易变动。故有些异形词现已分化为近义词，但本表所列的“订单一订单”等仍为全等异形词，应依据通用性原则予以规范。

⑥此词是指属于一定阶级、阶层、集团或具有某种特征的人，如“地主~|知识~|先进~”。与分母相对的“分子”、由原子构成的“分子”(读 fēnzǐ)、凑份子送礼的“份子”(读 fènzi)，音、义均不同，不可混淆。

⑦“联绵字”、“联绵词”中的“联”不能改写为“连”。

⑧“预”“豫”二字，古代在“预先、约定”的意义上通用，故形成了“预备-豫备|预防-豫防|预感-豫感|预期-豫期”等20多组异形词。现在此义项已完全由“预”承担。但考虑到鲁迅等名家习惯用“豫”，他们的作品影响深远，故列出一组特作说明。

⑨“颤”有两读，读 zhàn 时，表示人发抖，与“战”相通；读 chàn 时，主要表物体轻微振动，也可表示人发抖，如“颤动”既可用于物，也可用于人。什么时候读 zhàn，什么时候读 chàn，很难从意义上把握，统一写作“颤”必然会给读者带来一定困难，故宜根据目前大多数人的习惯读音来规范词形，以利于稳定读音，避免混读。如“颤动、颤抖、颤巍巍、颤音、颤悠、发颤”多读 chàn，写作“颤”；“战栗、打冷战、打战、胆战心惊、冷战、寒战”等词习惯多读 zhàn，写作“战”。

⑩“账”是“帐”的分化字。古人常把账目记于布帛上悬挂起来以利保存，故称日用的账目为“帐”。后来为了与帷帐分开，另造形声字“账”，表示与钱财有关。“账”“帐”并存并用后，形成了几十组异形词。《简化字总表》《现代汉语通用字表》中“账”“帐”均收，可见主张分化。二字分工如下：“账”用于货币和货物出入的记载、债务等，如“账本、报账、借账、还账”等；“帐”专表用布、纱、绸子等制成的遮蔽物，如“蚊帐、帐篷、青纱帐(比喻用法)”等。

[附录]

含有非规范字的异形词(44组)

抵触(*牴触)

抵牾(*牴牾)

喋血(*喋血)

仿佛(仿*佛、*髣*髴)

飞扬(飞*颺)

氛围(*雰围)

构陷(*搆陷)

浩渺(浩*淼)
红果儿(红*菓儿)
胡同(*衢*衢)
糊口(* (蚀去虫加胡)口)
蒺藜(蒺*藜)
家伙(*傢伙)
家具(*傢具)
家什(*傢什)
侥幸(*傲*倖、徼*倖)
局促(*侷促、*踟促)
撅嘴(*噉嘴)
克期(*剋期)
空蒙(空*濛)
昆仑(*崑*(山下加仑))
劳动(劳*(亻旁加动))
绿豆(*菘豆)
马扎(马*劓)
蒙眬(*矇眬)
蒙蒙(*濛*濛)
弥漫(* (氵旁加弥)漫)
弥蒙(* (氵旁加弥)*濛)
迷蒙(迷*濛)
渺茫(*淼茫)
飘扬(飘*飏)
憔悴(* (焦右加页旁)* (卒右加页旁))
轻扬(轻*飏)
水果(水*菓)
趟地(*蹚地)
趟浑水(*蹚浑水)
趟水(*蹚水)
纨绔(纨*袴)
丫杈(*桠杈)
丫枝(*桠枝)
殷勤(*慇*懃)
札记(*劄记)
枝丫(枝*桠)
跖骨(*蹠骨)(完)